

Ngën-gi-woy

Ngën-gi-woy mooy téere bi firndeel ne mbëggeel gu dox diggante ñaar ñu seenub séy dagan, Yàlla gërëm na ko. Mooy li Yàlla cig mbaaxam tëraloon ca toolub Àjjana, diggante Aadama ak Awa.

Mbëggeel mooy jum bi Aji Sax ji taal te mooy xamb woy wii (8.6) Aji Sax ji cofeelu neen la, te moo sàkk séy. Mbëggeel, dara manu ko fey te kenn amul njëgam (8.7).

Ci tënk, manees na xàjjale woy wii juróom ñetti taalif, ci ni ñuy baamtuwaate baat yi.

1.1–2.7 Cofeel door na.

2.8-17 Wootante jib na.

3.1-5 Réeroo, gise.

3.6–5.1 Daagu, jëm toolu mbëggeel.

5.2–6.3 Xol jeex na, mujje neex.

6.4–7.10 Yaaka taaru.

7.11–8.4 Ayca ca tool ba.

8.5-14 Joxe naa xol.

Cofeel door na

¹ Lii, di ngën-gi-woy, ñeel Suleymaan.

Ndaw si

² Foon maa, ngalla foon ma,
sa cofeel a ma dàqal biiñ.

³ Sa diw yi ngay xeeñoo neex,
saw tur jib, mel ni lu xeeñ a xelli.
Moo tax janq ji nob la.

⁴ Yóbbaaale ma, nu daw, dem.
Sama buur, yóbbu ma sa néeg,
nu bokk mbég ak bàanneex,

di tàqamtikoo sa cofeel gi dàq biiñ.

Ñoo yey nob la!

Ndaw si

⁵ Yeen janqi Yerusalem, damaa ñuul, rafet;

ñuul ni xayma ya ca Kedar*,
mel ni ridoy Buur Suleymaan.

⁶ Buleen ma xoole sama ñuulaay bi,
jant bee ma lakk.

Samay càmmiñ a ma mere,
di ma wattuloo tóokëri reseñ ya,
te wattuwuma sama tóokëri bopp†.

⁷ Sama soppey xol, ngalla wax ma ana fooy foral,
di fa gooral, digg bëccëg?

Lu ko moy may muuru, di la wër
fi say xarit ak seeni gétt.

Waa ji

⁸ Aa! Xamoo koo?

Yaw mi dàq ci jigéen ñi!

Génnal rekk, topp wewi jur gi,
sàmmi say tef,

fi dendeek mbaari sàmm si.

⁹ Xarit, xam nga lu ma lay xoole?

Yànjaayu wajan wu takk watiiru Firawna.

¹⁰ Sa lex yaa ngi tàkk fi digg sàdd yi!

Céy wii loos ak caqu peram!

¹¹ Sàddi wurus lanu lay defaral,
tapp ca xalis.

Ndaw si

* **1.5 Kedar**, diiwaanu Arabi la woon bu genn giirug Ismayla dëkke
woon bu yàgg. Dañu daan defare seeni xayma ay deri bëy yu ñuul.

† **1.6 tóokër** ak **sàmm** ay baat la yu ñuy méngalee ndaw si ci waxin.
Seetal it ci aaya 8 (1.8).

¹² Li sama buur tëdd, di xéewlu lépp,
maa ngi gilli lu neex.

¹³ Sama nijaay di mbuusum ndàbb
may fanaan sama digg ween.

¹⁴ Saa nijaay, saa cabbu tóor-tóoru fuddën,
fa digg toókëri Engedi‡.

Waa ji

¹⁵ Xarit, yaaka rafet,
yaaka taaru!
Say gët niy pitax.

Ndaw si

¹⁶ Nijaay, yaaka góorayiw,
yaaka maa neex!

Mbooy gu naat, nu laloo,

¹⁷ garabi seedar di sunu xànqi néeg,
garab gu dul ruus xadd ko§.

2

¹ Waaye man saxyaayu joor donj laa,
nirook as tóor-tóor ciw xur.

Waa ji

² Xanaa as tóor-tóor su ne ràññ ci biiri dég!
Kookooy sama xarit ci biir janq ji.

Ndaw si

³ Mbete garab gu gëna neex ci gott bi,
kookooy sama nijaay ci biir xale yu góor yi.
May bége keppaaram, safoo doom ya.

⁴ Dugal na ma néegub sago-jeex-na,
yiire ma mbëggeel.

⁵ Gaaweleen ma nàkki reseñ, ma dëgër,

‡ **1.14 Engedi**, bëtu ndox la bu nekk ca sowub géēju Xorom ga.
Engedi di tekki «bëtu ndoxu bëy». § **1.17 seedar** ak **garab gu
dul ruus**, ay garab lañu yu neex xet.

leelleen may meññeef, leqalee ma.
Wopp laa def ndax mbëggeel!

⁶ Sama càmmoñu waay, ma gegenoo,
ndijooram, ma laxasoo.

⁷ Yeen janqi Yerusalem, waatalleen ma
ci taaru kéwél ak koobay àll bi,
ne dungeen dakkal te dungeen sooke tëraayu
mbëggeel
te jotul.

Wootante jib na

Ndaw si

⁸ Dégluleen, sama nijaay a,
mu ngooguy ñëw,
di xéluy jéggi tund yu ndaw yi,
di tëb tund yu mag yiy dikk.

⁹ Sama nijaay a ngi mel ni kéwél,
mbaa kooba gu ndaw.
Mu ngi noonu taxaw ca gannaaw miir ba,
di séentu ci palanteer bi
aka yër ci caax bi.

¹⁰ Sama nijaay ne ma:
«Xarit, aycá,
jongama sama, dikkal boog!

¹¹ Xoolal, tawub sedd wees na,
waame jàll, wéy*.

¹² Tóor-tóor yi lal na réew mi,
jamonoy woy dikk,
sabum péget† jibe sunum réew.

* **2.11** Ci Israayil, jamonoy sedd day taw. Bu taw bi jeexee, tàngoor wi dikk, gàncax gi jebbi, daldi naat. † **2.12** *péget*, xeetu picc la mu nirool pitax.

¹³ Figg a ngi ñorsi,
reseñ tóor, di gilli.
Xarit, ayca,
jongama sama, dikkal boog!»

Waa ji

¹⁴ Soppe, sore nga ni xati mu dëkke xar-xari doj,
làqoo ruqi mbartal yi.
Won ma sa jëmm,
dégtal ma sa baat.
Sa baat a neex,
sa jëmm jekk!

Ndaw si

¹⁵ Jàppalleen ma till yi,
till yu ndaw yiy ruur reseñ,
te sunu reseñ jiy tóor.

¹⁶ Sama nijaay, maa moom, man it, moo moom,
di fore digg tóor-tóor yi.

¹⁷ Nijaay, balaa jant a fenk,
ker toxu,
dellul gaaw ni kéwél,
mbaa kooba gu ndaw kaw tund yu xàjjalikoo ya.

3

Réeroo, gise

Ndaw si

¹ Sama kaw lal, guddi,
laa seet sama soppey xol.
Seet naa ko, gisuma ko.

² Naa jóg, wër dëkk bi.
Mbedd yeek pénc yi
laay seete sama soppey xol.
Seet naa ko, gisuma ko.

³ Wattukat yee ma gis,
ba ñuy wër dëkk bi.
Ma ne leen: «Sama soppey xol, gisuleen ko?»

⁴ Ma romb leen tuuti rekk,
gis sama soppey xol.
Ma ne ko taral, bàyyeetuma ko,
ba yóbbu ko sama kër yaay,
ba sama biir néegu ndey ji ma jur.

⁵ Ngalla yeen, janqi Yerusalem, waatalleen ma
ci taaru kéwél ak koobay àll bi,
ne dungen dakkal te dungen sooke tëraayu
mbëggeel
te jotul.

Daagu, jëm toolu mbëggeel

Ñeneen

⁶ Ana luy jóge mândinj ma nii,
mel ni taxaaru saxaar,
suuroo ndàbb ak xas mu xeeñ
ak mboolem cuuraayi jula?

Ndaw si

⁷ Laltub Suleymaan a ngoog,
juróom benn fukki jàmbaar dar ko,
di jàmbaari Israayil.

⁸ Népp mane saamar,
ku ci nekk mokkal xare,
saamar ci pooj,
ngay fàgggu mbettum guddi.

⁹ Ab toogu la Buur Suleymaan defarlu,
ñu defare ko bantu Libañ,

¹⁰ ponku ya, mu def ko xalis,
wéeruwaay ba wurus;
tooguwaay ba di ndimo lu xonq curr,

biir ba di liggéeyu ràbb
bu janqi Yerusalem ràbbe cofeel.

¹¹ Yeen janqi Siyon, génnleen,
xool Buur Suleymaan ak mbaxanam céetal
mi ko yaayam solal ci bésub céetalam,
bésu bânneexam.

4

Waa ji

¹ Yaaka rafet, xarit, yaaka taaru!
Sa gët yi niy pitax, làqoo muuraay bi,
njañ liy loy-loyee ngi saf géttu bëy yu ñuul
yu bartaloo kaw tundu Galàdd.

² Sa gëñ yi weex ni xar yu ñu wat
ñuy yéegé ca sangukaay ba,
ku nekk ak seexam,
kenn wéetu ca.

³ Sa tuñ yi mel ni wëñ gu xonq curr,
ndaw gémmiñ gu jekk!
Sa lex yiy tàkk ni ñaali gërënaat,
làqoo sa muuraay bi;

⁴ sa loos wi ne coleet ni tatay Daawuda,
mërgalu ba jekk,
caq bay lang ni junniy kiiraayi jàmbaar.

⁵ Sa ween yi ni ñaari tef,
mbaa seexi kéwél yuy fore digg tóor-tóor yi.

⁶ Balaa jant a fenk,
ker gàddaay,
ma ne coww diggante tund wa ndàbb ne bann,
ak tund wa xas ma neexe.

⁷ Xarit, sa lépp a rafet,
sikk nekkul ci yaw.

⁸ Séet sama, jógeel Libañ, jege ma,
bawool Libañ, jegesi ma.
Wàcceel colli Amana
ak colli Senir ak Ermon.
Génnal xunti gaynde yooyook
tundi segg ya.

⁹ Jigéen sama, séet sama, benn yoon nga ma xool,
sama fit ne tërit.
Sa benn peru caq rekk,
sama fit ne tërit.

¹⁰ Jigéen sama, séet sama,
sa mbëggeel a neex!
Sa mbëggeel a dàq biiñ,
sa diw yu xeeñ dàq luy cuuraay.

¹¹ Séet sama! Lem ay xellee sa gëmmiñ,
lem ak meew lal sa làmmiñ.
Sa xetu yére xetu àllub Libañ la.

¹² Jigéen sama, séet sama, yaay tóokër bu tëje,
yaay seyaan bu tëje,
di bētu ndox bu saañe.

¹³ Yaa di toolub gërënaat bu naat,
meññ ngën-gi-meññeef
ak fuddën ak reen yu xeeñ,

¹⁴ muy reen yu xeeñ, safron, barax, kanel,
ak xasoo xas mu xeeñ,
ndàbb ak alowes
ak lépp lu xeeñ a xeeñ.

¹⁵ Yaa di bētu ndox ci tool yi,
di teen bu fees ak ndox muy daw,
wale tundi Libañ.

Ndaw si

¹⁶ Yaw, ngelawal bëj-gànnaar, yewwul,
ngelawal bëj-saalum, dikkal,

wolalleen ma sama tool bi,
mu gilli;
sama nijaay dugg toolam,
xéewloo ngën-gi-meññeefam.

5

Waa ji

¹ Jigéen sama, séet sama, dikk naa sama tool,
sama ndàbb ak sama cuuraay, ma for,
sama lem xelli, ma lekk,
sama biiñ ak sama meew, ma naan.

Awu

Yeen soppe yi, lekkleen;
yeen ñi bëggante, naanleen ba màndi.

Xol jeex na, mujje neex

Ndaw si

² Maa ngi nelaw, te xol yewwu;
dégluleen, sama nijaay ay fëgg.
Mu ne: «Xaritoo, jigéen sama, ubbil ma,
sama nenne, alal sama!
Sama bopp a ngi laye ba tooy,
njañ li fanaanee guus.»

³ Ma ne ko: «Summiku naa de,
xanaa дума soluwaat?
Jàngu naa jeeg,
xanaa дума taqati?»

⁴ Sama nijaay yoor loxoom ci xarante bi,
sama yaram ne sàyy.

⁵ Ma ne bërét, di ubbil nijaay,
sama loxo yi, diwu ndàbb di ca siit,
sama waaraam yi, ndàbb rogalaat
ba ci njàppul bunt bi.

⁶ Maa ubbil nijaay,

waaye nijaay waññiku na, ba wéy.
Ba mu waññikoo, tuuti ma dee.
Seet naa ko, gisuma ko;
ma woo ko, wuyuwul.
7 Wattukat yiy wër dëkk bi gis ma;
ñu dóor ma, gaañ ma,
ñori sama malaan.
Wattukati tata jaa!

8 Ngalla yeen, janqi Yerusalem, waatalleen ma
ne su ngeen gisee sama nijaay,
ne ko damaa wopp ndax mbëggeel.

Janqi Yerusalem

9 Yaw mi dàq ci jigéen ñi,
ana lu sa nijaay gëne keneen?
Ana lu mu ëpplee keneen,
ba nga di nu waatloo lii?

Ndaw si

10 Sama nijaay daa xees, leer;
kenn la ci fukki junniy góor.

11 Kanam gi ni wurus, di wurusu ngalam;
njañ li lëmësu,
ñuul ni ndobin.

12 Gët yi ni pitax yu feggook wali ndox,
sangoo meew,
feggook ndox mu ne xéew*.

13 Lex ya di tool,
gàncax ga ne ca bann,
tuñ ya diy tóor-tóor,
ndàbb wale ca, rogalaat.

14 Loxo yi banti wurus la,
ngën-gi-per tappe ca;

* 5.12 Li ñu wax fii ci làkku ebrë am na werante.

jëmm ja rattax ni bëñu ñey
laloo peri safiir;

¹⁵ yeel yi kenuy doj wu jafe la,
sampe ci tàñki wurusu ngalam.
Meloomb ni tundi Liban,
di tànnéef ni garabi seedar.

¹⁶ Gémmiñam, bàñneexi neen,
jëmmam jépp jara xédd!
Yeen janqi Yerusalem,
sama nijaay a ngoog, samab xarit.

6

Janqi Yerusalem

¹ Yaw mi dàq ci jigéen ñi,
ana fu sa nijaay dem?
Wax nu fu sa nijaay jaar,
nu seetle la ko.

Ndaw si

² Sama nijaay dugg na biir toolam,
fa gàncax ga ne bann.
Mu ngi foral ci tool bi,
aka fori tóor-tóor.

³ Man, nijaay a moom;
nijaay it, maa moom.
Mooy fore sama digg tóor-tóor yi.

Yaaka taaru

Waa ji

⁴ Xarit, taaru nga ni Tirca ak Yerusalem,
péeyi buur ya,
yéeme nga ni gàngoor yi yékkati seeni raaya.

⁵ Wuy, geesul fee!

Soo ma nee jàkk, ma jànnaxe.
Sa njañ liy loy-loyee ngi saf géttu bëy yu ñuul,

yu bartaloo kaw tundu Galàdd.

⁶ Sa gëñ yi ni mbote yu weex,
yéege ca sangukaay ba,
ku nekk ak seexam,
kenn wéetu ca.

⁷ Sa lex yiy tàkk ni ñaali gërënaat,
làqoo sa muuraay bi.

⁸ Buur day am juróom benn fukki lingeer
ak juróom ñett fukki jongama
ak jeeg ju dul jeex.

⁹ Waaye sama nenne kenn la, matal ma sëkk,
yaayam kennal ko,
muy ngëneelu biiru yaayam.

Janq ji gis ko, di ko jëwe mbégteem,
lingeeri buur aki jongamaam di ko kañ.

¹⁰ Ña nga naa: «Ndaw sii ku mu?
Bu nee xiféet, nga ne fajar a xar,
rafet ni leer gu ndaw,
yànj ni jant bi,
yéeme ni gàngoori biddiiw!»

¹¹ Damaa wàcc ba ca toolub saal ya,
xooli cax mu yees mi ci xur wi,
bu reseñ ji jebbee,
mbaa gërënaat ji tóor, ma gis.

¹² Damaa ràkkaaju bay lox,
mel ni ku war watiiru buur*.

7

Janqi Yerusalem

¹ Dikkal, janqu waa Sulam bee, dikkal;

* **6.12** Li ñu wax fii ci làkku ebrë am na werante.

dikkal a dikk, nu niir la.

Waa ji

Moo, lu ngeen di seetaane janqub waa Sulam bi
ni kuy fecc galanu Ñaari dali xare?

² Janqoo, lingeer sama,
sa tànk yee ka jekk ci sa dàll yi,
sa mooco yi mërgalu niy jaaro
yu ndaanaanu tègg yatte loxoom.

³ Sa jumbax bi di kaas bu mërgalu,
yàlla bumu ñàkk biiñu njafaan!
Sa biir bi di jalu pepp
mu ay tóor-tóor ñag.

⁴ Sa ween yi ni ñaari tef,
mbaa seexi kéwél.

⁵ Sa loos wi, coleet, rattax, ni tatay bëñi ñey;
say gët di lerxat ni déegi Esbon
ya feggook buntu Bat Rabim.
Sa bakkan bi jub xocc ni tatay Liban
ja tiim Damaas.

⁶ Sa bopp siggi ni tundu Karmel,
njañ liy nes-nesi ni sooyu buur,
létt yay fëy-fëyi, ba laaw buur.

⁷ Rafet, sopploo!
Soppee, bânneex nga!

⁸ Sa taxawaay bii garabu tàndarma la,
sa ween yi di cëggi doom ya.

⁹ Ma ne, maay yéeg tàndarma gi,
ñëb doom yi.

Yal na say ween di sama cëggi reseñ,
sag noo jox ma doom yu xeeñ,

¹⁰ sa gémmiñ di xelli ngëneelu biiñ.

Ndaw si

Na walal sama nijaay,
tuurul ñiy nelaw.

¹¹ Man, nijaay a moom,
te maay nammeelam.

Ayca ca tool ba

Ndaw si

¹² Nijaay, ayca nu dem tool ba,
fanaani ca tóor-tóori fuddën ya*.

¹³ Nan teela xëyi ca tóokëri reseñ ya,
bu reseñ ji jebbee,
mbaa tóor-tóor yi focci,
mbaa gërënaat ji tóor, nu gis.
Fa laa lay jébbale mbëggeel.

¹⁴ Tóor-tóor yu xeeñ† yaa ngi gilli,
lépp luy doom yu neex aje sunu bunt néeg,
yu yees yaak ya woon,
ma boole dencal la, nijaay.

8

¹ Éy su meloon ni sama càmmiñ nga,
mel ni ku ma bokkal wenn ween,
ba ma dajeek yaw biti, sañ laa dar,
te du tax ñu sikk ma!

² Ma jàpp la, yóbbu sama néeg yaay,
moom mi ma yar*,
ma may la biiñ bu saf,
ak sama ndoxum gërënaat, nga naan.

³ Sama càmmoñu waay, ma gegenoo,
ndijooram, ma laxasoo.

* **7.12** Mbaa: *ca dëkk yu ndaw ya.* † **7.14** *tóor-tóor yu xeeñ yi,*
màndaragoor la ci làkku ebrë. Ñu yaakaar ne, day may góor doole tey
giiral jigéen. * **8.2** Mbaa: *nga jàngal ma baane,*

⁴ Yeen janqi Yerusalem, waatalleen ma
ne dungeen dakkal te dungeen sooke tëraayu
mbëggeel
te jotul.

*Joxe naa xol
Janqi Yerusalem*

⁵ Ana ndaw suy jóge màndiŋ ma nii,
wéeroo nijaayam?

Ndaw si

Ci ron pom gi laa la yee,
fa la sa yaay jàppe ëmb,
jur la fa.

⁶ Teg ma ci sa xol ni torlukaay†,
mbaa ci sa përeg ni lamu màndarga.
Mbëggeel a bare doole ni dee,
fiiraange xér ni bàmmee.
Day jàpp jippét,
di jum bu Aji Sax ji taal‡.

⁷ Ndox mu ne xéew du fey mbëggeel,
ay dex du ko mëdd.
Ku koy weccee sa alalu kër gépp it,
ñu jéppi laa jéppi rekk.

Càmmiñi ndaw si

⁸ Sunub jigéen lu ndaw la,
ween sax amu ko.
Lu nuy defal sunub jigéen
bés bu ñu koy bëggsi?

⁹ Su doon am tata,
nu tabaxal ko soorooru xaaalis.
Su doon bunt,

† **8.6 torlukaay** mooy juntuukaay bu mel ni lu ñuy tàmponee.

‡ **8.6 Mbaa:** tàkk di sël-sëli.

nu aare ko xàñqi seedar.

Ndaw si

¹⁰ Maa dim tata,
sama ween di sooroor ya;
moo tax waa ji xam ne
maa di jàmmam.

¹¹ Suleymaan am na reseñ ca Baal Amon.

Da koo dénk ay beykat.

Ku nekk di ko fey meññeef ma
junniy dogi xaaalis.

¹² Junniy dogi xaaalis yi,

Suleymaan, yaa ko moom;

ñaari téeméer yi, beykat yi.

Waaye sama toolub reseñ, maa ko moom.

Waa ji

¹³ Yaw mi tooge digg tool bi,

samay xarit a ngi teewlu sa baat,

waxal boog, ma dégg.

Ndaw si

¹⁴ Nijaay, dawsil,

melal ni kéwél,

mbaa kooba gu ndaw

ci kaw tund wi ci gàncax gu xeeñ gi.

Kàddug Yàlla
The Holy Bible in the Wolof language of Senegal,
translated by La Mission Baptiste du Sénégal
La Sainte Bible en langue wolof du Sénégal, traduite
par La Mission Baptiste du Sénégal

copyright © 2025 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Cette œuvre est mise à disposition sous licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

 Vous n'êtes pas autorisés à :

Partager — copier, distribuer et communiquer le matériel par tous moyens et sous tous formats. L'Offrant ne peut retirer les autorisations concédées par la licence tant que vous appliquez les termes de cette licence.

Attribution — Vous devez créer un lien vers la licence et indiquer si des modifications ont été effectuées ; l'Œuvre. Vous devez indiquer ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que l'Offrant vous soutient ou soutient la faccedil;on dont vous avez utilisé son Œuvre.

Pas d'Utilisation Commerciale — Vous n'êtes pas autorisés à faire un usage commercial de cette Œuvre, tout ou partie du matériel la composant.

Pas de modifications — Dans le cas où vous effectuez un remix, que vous transformez, ou créez à partir du matériel composant l'Œuvre originale, vous n'êtes pas autorisés à distribuer ou mettre à disposition l'Œuvre modifiée.

Pas de restrictions complémentaires — Vous n'êtes pas autorisés à appliquer des conditions légales ou des mesures techniques qui restreindraient autrement ; utiliser l'Œuvre dans les conditions décrites par la licence.

C'est un résumé (et non pas un substitut) de la licence. Pour voir une copie de cette licence, cliquez ici.

La Mission Baptiste du Sénégal a le plaisir de vous autoriser à utiliser toute portion tirée des Écritures

qui sont disponibles sur [http:// biblewolof.com](http://biblewolof.com) et sur ces appli (l'&ouillevre), sous réserve que le crédit nous soit reconnu par écrit, avec la mention du nom de notre organisation (voir plus loin). Mais on ne peut la modifier de quelque façon que ce soit, ni l'’utiliser à des fins commerciales, c'’est à dire, de telles ressources ne peuvent être vendues à un prix supérieur au coût de la reproduction.

Cette licence n'’autorise pas un mixage combinant les écritures en wolof avec vos propres ressources traduites en wolof. Si vous désirez faire un mixage, vous devez en obtenir l'’autorisation, et pour cela nous exigeons un échantillon de traduction pour une préalable approbation de notre part. En effet des ressources mal traduites portent préjudice à la créditibilité des écritures.

De même, s'’il s'’agit d'’enregistrements des écritures, nous exigeons des échantillons de la matière enregistrée, pour approbation préalable de notre part. En effet des voix marquées d'’accent pourraient être dommageables à la créditibilité des écritures.

Pour demander la permission de faire quoi que ce soit en dehors du cadre de cette licence, contactez-nous.

Voici les déclarations de copyright à inclure dans l'&ouillevre:

Écriture extraite de (s'’il s'’agit d'’une portion de livre)

Suivi de:

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Vous pouvez aussi utiliser une forme abrégée:

(Nom du livre abrégé) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

La politique de confidentialité se trouve ici.

This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

 You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

NonCommercial — You may not use the material for commercial purposes.

NoDerivatives — If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license. To view a copy of this license, click here.

La Mission Baptiste du Sénégal is pleased to give you permission to use any of the scriptures on <http://biblewolof.com> and in these apps (hereafter referred to as the Work) as long as you give credit to MBS with a copyright notice, and you do not modify or mix the work, and do not sell materials at a price over the cost of reproduction.

In other words, you may download the Work and share it with others as long as you credit us, but you can't change the Work in any way or use it commercially (for profit).

If we give you permission to do a re-mix (combining the scriptures in wolof with your own materials translated in wolof), we will ask for a sample translation or audio recording to approve first, before any distribution. Materials badly translated and voices with a foreign accent impair the credibility of the scriptures.

To ask permission to do anything outside the scope of this license, contact us.

Here are copyright statements to include with the work :

Scripture citations taken from(if it's only a portion of a book) followed by

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

Or you may use a shortened form:

(Name of the book) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

You can read our [privacy policy](#) here.

Liggéey bii turu sañ-sañu jëfandikoom di « Creative Commons BY-NC-ND 4.0 » ; maye na ku ko yeb,

fépp ci àddina, ci kaw way jefandiku ji wàccoo ak yii ndigal: BY = SM (dees na Seedeel boroom Moomeelam); NC = AJ (Amul Jaay); ND = AS (Amul Soppi). Ku bëgga gis sottib sañsañu jëfandikoo bi, seet ko fii.

▢ Mission Baptiste du Sénégal am na mbégtey may leen ngeen yeb, ak sotti, ak wasaare lu mu mana doon ci Kàddug Yàlla gi ci <http://biblewolof.com>, ak ci appli yii, ci kaw ngeen seedeel nu sunu moomeel (seetal ci suuf). Waaye dungen ci mana soppi lenn, ak nu coppite ga mana tëdde, te ngeen bañcee jaaye lenn ci njëg gu wees li leen sottib mbind mi dikke.

Su dee lu ngeen raxe (muy seen liggéeyu bopp bu ngeen tekki ci wolof, boole ko ak lenni kàddug Yàlla gi ci wolof), ba bëgg koo sotti ngir wasaare ko, war ngeen cee jëkka am sunu ndigal, te jox nu ci seenub tekki, lu tuut lu nu ko mana natte ba mu doy nu, ndax jomtukaay yu tekki bi awul yoon gàkka na Mbind mu sell mi. Jokkoolen ak nun, ngir sàkku ndigalu def lu mu mana doon, lu wees kemu sañsañu jëfoo.

Ba tey su dee lu ngeen jukkee ci kàddug Yàlla gi, ba def ko ay dégtal yu ngeen taataan, bëgg nanu ngeen sàkka nu ci seenub taataan, lu tuut lu nu mana natte baat yi ba mu doy nu, ndax baat yu seen làmmiñu boroom taq itam, gàkka na ab liggéey.

Yii kàddu la sañsañu jëfoo tege, te warees koo boole ci liggéey bi:

Ci………… lanu ko jukkee, (su dee ab dogu téere doŋŋ)

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Manees naa jëfandikoo itam ab gàttaalub turu téere bi :

(Turu gàttaal téere bi) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2025 from source files dated 18 Apr 2025

d0698bf2-fb52-5f39-9542-2e2eeaf3c516